

UFS-S (service user version) - Swahili

	Hapana kabisa	Kidogo sana	Kwa kiasi	Kidogo	Sana
1. Ilikuwa rahisi kushiriki katika vikao vya uwezeshaji rika vya mradi wa UPSIDES mara kwa mara (Kusafiri, kupanga vipindi, nk)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Muda ambao mradi wa UPSIDES wa uwezeshaji rika ulitekelezwa ulikuwa sahihi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Iliwezekana kuwasiliana na mwezeshaji rika wangu wa mradi wa UPSIDES kwa urahisi wakati inahitajika.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Nimeshirika kwa ukamilifu kwenye vipindi vya uwezeshaji rika kwenye mradi wa UPSIDES.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Sikuwa na matatizo katika kuelewa kuhusu uwezeshaji rika kwenye mradi wa UPSIDES.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. Mwezeshaji rika wangu kwenye mradi wa UPSIDES alikuwa makini kwa maswali na maoni yangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7. Mwezeshaji rika wangu kwenye mradi wa UPSIDES alichukua muda kunisakiliza.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8. Mwezeshaji rika wangu kwenye mradi wa UPSIDES alitoa msaada wa kijamii ambao ulikuwa muhimu kwangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9. Mwezeshaji rika wangu kwenye mradi wa UPSIDES alinionesha ujuzi kadhaa ambao nimeweza kuhamisha katika maisha yangu ya kila siku.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10. Mwezeshaji rika wangu kwenye mradi wa UPSIDES alinipa maoni mapya na mitazamo ambayo itabaki muhimu kwangu katika siku zijazo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11. Mfanyakazi wangu wa msaada wa rika kwenye mradi wa UPSIDES alikuwa amejandaa vizuri kila wakati kwa ajili ya mikutano yetu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. Mfanyakazi wangu wa Msaada wa rika kwenye mradi wa UPSIDES alikuwa mzuri/chaguo sahihi kwa kazi hii.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13. Mfanyakazi wangu wa msaada wa rika kwenye mradi wa UPSIDES alikuwa amefundishwa vizuri kwa ajili ya kazi hii.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14. Tabia ya mfanyakazi wangu wa msaada wa rika kwenye mradi wa UPSIDES ilikuwa sahihi na ya kitaaluma kila wakati.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15. Ustawi wa mfanyakazi wangu wa msaada rika kwenye mradi wa UPSIDES ulikuwa unatoshwa mara zote kwa ajili ya kunisaidia.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16. Mfanyakazi wangu wa msaada rika kwenye mradi wa UPSIDES alikuwa na mahusiano mazuri na wafanyakazi wengine wa kitabibu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mwezeshaji rika wangu kwenye mradi wa UPSIDES...	Hapana Kabisa	Kidogo sana	Kwa kiasi fulani	Kidogo	Sana
17. ... Alikuwa mfano wa kuigwa na alikuza matumaini.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18. Alinipa uwezo wa kukua ndani na zaidi ya hali yangu ya afya ya akili kwa sasa.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19.alinisaidia kupata tena udhibiti juu ya maisha yangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20. ... Alinisaidia kupunguza kutengwa kwangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
21. ... Amenisaidia kuwasiliana na familia yangu na wafanyakazi wa afya ya akili kuhusu mtazamo wangu na uchaguzi wa matibabu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
22. ... Amezingatia nguvu zangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
23. ... Amekuwa rafiki wa kuaminika.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
24. ... Hakuniambia nifanye nini, lakini aliniunga mkono kupata suluhisho zangu mwenyewe.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
25. ... na mimi wote tumejifunza na kufaidika kutokana na vipindi vyetu vya msaada wa rika.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
26. ...Amenisaidia kushiriki katika jamii yangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
27. ... Amenisaidia kuona na kutumia fursa mpya.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
28. ... Alinielewa mimi pamoja na hali niliyokuwa nayo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

The scale and its translations were developed as part of the UPSIDES Study (www.upsides.org): Hiltensperger et al. Measuring fidelity to manualised peer support for people with severe mental health conditions: development and psychometric evaluation of the UPSIDES fidelity scale. BMC Psychiatry. 2024 Oct 11;24(1):675. doi: 10.1186/s12888-024-06081-8. For more information please contact ramona.hiltensperger@uni-ulm.de

UFP-P (peer support worker version) - Swahili

	Hapana kabisa	Kidogo	Kwa kiasi fulani	Kidogo	Sana
1. Ilikuwa rahisi kutoa vipindi vya uwezeshaji rika kwenye mradi wa UPSIDES mara kwa mara (Kusafiri, kupanga vipindi, nk)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Mteja wangu aliridhika na idadi ya vipindi na muda wamsaada ambao ningeweza kumpatia kwenye mradi wa UPSIDES.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Ilikuwa inawezekana kwa mteja wangu kuwasiliana na mimi kwa urahisi wakati ilipohitajika.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Nilikuwa nimejiandaa vya kutosha kila wakati kwa ajili ya mikutano na mteja wangu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Nilihisi kwamba nimepata mafunzo ya kutosha kwa ajili ya hii kazi.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. Ustawi wangu ulikuwa unatosha mara zote kutoa msaada wa rika kwa mteja wangu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7. Nilikuwa na mahusiano mazuri na wafanyakazi wengine wa kitabibu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8. Wafanyakazi wengine wa afya ya akili walishirikiana na mimi wakati nafanya kazi kama mwezeshaji rika.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9. Wafanyakazi wengine wa afya ya akili waliomba maoni yangu au ushauri kuhusu mteja wetu wa pamoja.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kama mfanyakazi wa msaada rika kwenye mradi wa UPSIDES...

	Hapana kabisa	Kidogo	Kwa kiasi fulani	Kidogo	Sana
10. ... Nimekuwa mfano wa kuigwa na nimekuza matumaini.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11. ... Nimempa uwezo mteja wangu kukua ndani na Zaidi ya hali yake ya sasa ya afya ya akili.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. ... Nimemuwezesha mteja wangu kupata tena udhibiti juu ya maisha yake.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13. ... Nimemsaidia mteja wangu kupunguza kutengwa kwake.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14. ... Nimemsaidia mteja wangu kuwasiliana na familia yake au wafanyakazi wa afya ya akili kuhusu mitazamo yake na uchaguzi wa matibabu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15. ... Nimejikita kwenye nguvu za mteja wangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16. ... Nimekuwa rafiki anayeaminika na mteja wangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17. ... Sikumwambia mteja wangu nini anatakiwa afanye, lakini nilimsaidia katika kutafuta suluhisho yake	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18. ... Nimejifunza pia na kufaidikia kutokana na vipindi vya uwezeshaji rika na mteja wangu.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19. ... Nimemsaidia mteja wangu kushiriki katika jamii.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20. ... Nimemsaidia mteja wangu kuona na kutumia fursa mpya.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
21. ... Nimemuelewa mteja wangu na hali aliyokuwa nayo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>